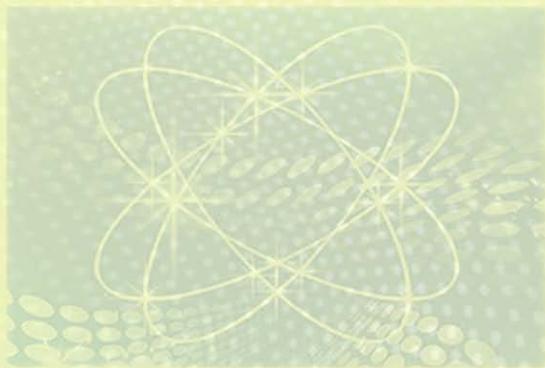


# 多元时空

阳程 王莹 主编



远方出版社

英语 PARTY

多元时空  
Colorful Space & Time

阳 程 王 莹 主 编

远方出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

多元时空/阳程,王莹主编.—呼和浩特:远方出版社,2006.8  
(2007.12 重印)

(英语 PARTY)

ISBN 978-7-80723-044-1

I. 多... II. ①阳...②王... III. ①英语—汉语—对  
照读物②科学知识—普及读物 IV. H319.4;Z

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 079530 号

## 英语 PARTY 多元时空

---

主 编	阳 程 王 莹
出 版	远方出版社
社 址	呼和浩特市乌兰察布东路 666 号
邮 编	010010
发 行	新华书店
印 刷	廊坊市华北石油华星印务有限公司
版 次	2007 年 12 月第 2 版
印 次	2007 年 12 月第 2 次印刷
开 本	787×1092 1/32
印 张	298.5
字 数	4765 千
印 数	2000
标准书号	ISBN 978-7-80723-044-1

---

远方版图书,版权所有,侵权必究。  
远方版图书,印装错误请与印刷厂退换。

## 前 言

往事如烟,岁月如歌。在生活的旅途中,我们总会在心灵深处,去释放情怀,去重温回忆,去瞻仰经典,去领悟生活。每一次当心灵之语流过你的心河,你是否坚守信仰的庄严,是否释放心灵的微笑,是否感动记忆的声音,是否感恩生活的赏赐。脚步在不停地走,心就有不断的追求。憧憬每一份惬意的灵动感受,一切就在我们为你营造的英语 PARTY 现场。

在这套丛书中,你将体验到:时尚前沿的超级冲击,域外风情的宜人风采,文坛诗海的字字珠玑,谚语神话的美妙奇幻,异国情调的清新独特,超强口语的纯正顺畅,人生丰碑的熠熠光辉,多元时空的绚丽多彩,爱意无限的神圣伟大,唐诗双声的意味深长,小品幽默的生活滋味,还有时间流逝的永恒定格等等。丰富、自然、悠扬、愉悦,是我们为青少年朋友举办这场 PARTY 的宗旨,相信



你定会在这里邂逅生活的美好与奇特。让我们一起来亲临感受、回味感悟吧！

由于编写的内容只是亿万之一，加之编者水平有限，不足之处，愿大家批评和指正。

编 者



目 录  


---

*Contents*

<u>智慧火花</u> .....	<b>1</b>
The World as I See It .....	3
我的世界观 .....	5
Discovery .....	7
发 现 .....	9
What Animals Will Be Without Fur or Hair .....	11
动物没有毛 世界会怎样 .....	14
Volunteerism .....	17
思考志愿者服务 .....	19
Bagel, an Useful Invention .....	21
实用的发明——面包圈 .....	23





Drinking Too Much Milk Can Result  
in a Net Loss of Calcium ..... 25  
饮用过量牛奶会导致钙质的净流失 ..... 27

How Can an Accurate Vote Count Be  
Guaranteed ..... 29  
哪种计票方式更可靠 ..... 32

Clear Thinking Needed after Euphoria ..... 35  
激情过后的冷静思考 ..... 39

目

时尚风情 ..... 43

录

“Facing” the Future of Transplants ..... 45  
“变脸”的未来 ..... 48

The American as a Noble Man ..... 51  
高尚的美国人 ..... 57

Excalibur Unveiled ..... 62  
“亚瑟王神剑”之谜即将揭开 ..... 65

Peacefulness in Chinkuashi ..... 68  
品味金瓜石的静懿 ..... 71

Angkor Wat Is Best Viewed at Sunset ..... 73





吴哥窟的落日余晖 ..... 76

多元文化 .....

**79**

Chinese Tea Culture ..... 81

中国茶文化 ..... 84

Valentine's Day ..... 86

情人节在国外 ..... 92

Singapore: A New Venice of the 21st  
Century ..... 97

新加坡:21 世纪的新威尼斯..... 102

The Story of Sushi ..... 106

寿司物语 ..... 108

Playing Dress-up for Hallowmas ..... 110

动漫迷的角色扮演 万圣节化妆大会 ..... 112

Seeing Red at San Fermin ..... 114

燃烧的生命:西班牙奔牛节上的狂欢 ..... 116

The Gap in Educations of America ..... 118

为美国教育沟壑说句话 ..... 124

Craze of QQ and Messaging ..... 129

目

录





谁人能够逃避 QQ 和手机短信的疯狂? ... 134

说东道西 ..... **139**

Heating up in Iceland ..... 141

热力冰岛 ..... 143

Planet of the Humans: Why Haven't

Apes Evolved into Humans? ..... 145

地球疑问:为什么类人猿未变成为人 ..... 147

A Diet High in Whole Grains ..... 149

多食全麦食品 ..... 151

Cut Back on Sodium-Rich Foods to Lower  
Blood Pressure ..... 153

高血压者多“盐”无益 ..... 155

Dragon Boat Racing ..... 157

划起龙舟驱鬼怪 ..... 159

Sachets of Dragon Boat Festival ..... 160

千千情结端午包 ..... 162

Coffee Culture ..... 163

咖啡文化 ..... 165

目

录





Mixed Menu .....	167
文化冲突的小故事 .....	170
Love and War .....	173
爱情与战争 .....	176
Canine-Assisted Reading Program .....	178
助读犬导读计划 .....	180

目

录



英  
语

---

PARTY



智 慧 火 花





# The World as I See It

*Albert Einstein*



...

My passionate sense of social justice and social responsibility has always contrasted oddly with my pronounced lack of need for direct contact with other human beings and human communities. I am truly a “lone traveler” and have never belonged to my country, my home, my friends, or even my immediate family, with my whole heart; in the face of all these ties, I have never lost a sense of distance and a need for solitude—feelings which increase with the years. One becomes sharply aware, but without regret, of the limits of mutual understanding and consonance with other people. No doubt, such a person loses





some of his innocence and unconcern; on the other hand, he is largely independent of the opinions, habits, and judgments of his fellows and avoids the temptation to build his inner equilibrium upon such insecure foundation.

智慧  
火花





# 我的世界观

阿尔伯特·爱因斯坦



.....

我有强烈的社会正义感和社会责任感，但我又明显地缺乏与别人和社会直接接触的要求，这两者总是形成古怪的对照。我实在是一个“孤独的旅客”，我未曾全心全意地属于我的国家、我的家庭、我的朋友，甚至我最接近的亲人；在所有这些关系面前，我总是感觉到有一定距离并且需要保持孤独——而这种感受正与年俱增。人们会清楚地发觉，同别人的相互了解和协调一致是有限度的，但这不值得惋惜。无疑，这样的人在某种程度上会失去他的天真无邪和无忧无虑的心境；但另一方面，他却能够在很大程度上不为别人的意





见、习惯和判断所左右,并且能够避免那种把他的内心平衡建立在这样一些不可靠的基础之上的诱惑。

智慧  
火花





# Discovery

*Diane Ackerman*



The word “discovery” literally means, uncovering something that’s hidden from view. But what really happens is a change in the viewer. The familiar offers comfort few can resist, and fewer still want to disturb. But as relatively recent inventions such as the telescope and microscope have taught us, the unknown has many layers. Every truth has geological strata, and you can’t have an orthodoxy without a heresy.

The moment a newborn opens its eyes, discovery begins. I learned this with a laugh one morning after delivering a calf. When it lifted up

